

## יחידה מספר 6

### Unidade 6

## מאלף ועד תיו

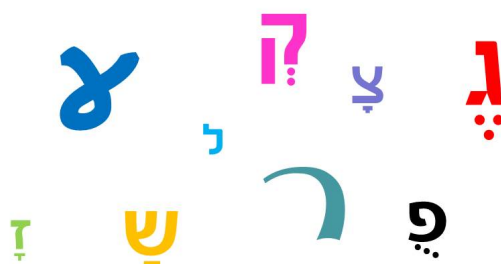
- סדר האותיות
- סימני הניקוד

### De Alef até Tav

- A ordem das letras
- O sistema de vogais - Nikkud

#### Descrição da unidade:

Neste unidade revisaremos o vocabulário que você aprendeu nas unidades anteriores e sintetiza o tópico do alfabeto: leremos, escreveremos e relembremos os nomes e sons das letras. Também aprenderemos a ordem das letras em hebraico e os símbolos de Nikkud.



## מילון Dicionário

Português	Como dizer	Letra cursiva	Letra de forma	Letra de forma	
(literalmente) no início, no princípio	bereshit	בראשית	בראשית	בראשית	מילת זמן Advérbio
de verdade, honestamente	be'emet	באמת	באמת	באמת	תואר הפועל Advérbio
judô	judo	ג'ודו (ז')	ג'ודו (ז')	ג'ודו (ז')	שמות עצם Substantivo
ênfase	dagesh	דגש (ז')	דגש (ז')	דגש (ז')	
singular masculino, singular feminino	yachid, yechida	יחיד, יחידה	יחיד, יחידה	יחיד, יחידה	
pontuação de vogais do Hebraico	nikud	ניקוד (ז')	ניקוד (ז')	ניקוד (ז')	
estúdio	studio	סטודיו (ז')	סטודיו (ז')	סטודיו (ז')	
shva	shva	שווא (ז')	שווא (ז')	שווא (ז')	
Índia	Hodu	הודו (נ')	הודו (נ')	הודו (נ')	שם מקום Substantivo: nome de lugar
Honolulu	Honolulu	הונולוּלוּ (נ')	הונולוּלוּ (נ')	הונולוּלוּ (נ')	

## הסברים דקדוקיים Comentários Gramaticais

### 1. As Vogais em Hebraico

Há cinco vogais no hebraico moderno padrão: a, e, i, o, u.

O sistema de vogais escritas no hebraico (chamado **Nikud** – ניקוד que quer dizer, literalmente, pontuação) consiste de um conjunto de linhas e pontos acima, abaixo, ou dentro das letras. A maior parte do hebraico moderno é escrito sem Nikud, que hoje em dia é mais usado em textos religiosos, poesia e livros infantis. Praticamente não é usado na escrita à mão.

Há vários sinais de Nikud, que representam cada uma das cinco vogais hebraicas. Além disso, há um sinal que indica uma não-vogal. Ele pode ser aplicado em uma consoante final de uma sílaba.

O sistema de Nikud segue um conjunto de regras complicado. Não é necessário aprender a usar o Nikud, pois a maioria das pessoas cuja língua mãe é o hebraico não sabe como usá-lo corretamente. Entretanto, é importante aprender a reconhecer os diferentes sinais do Nikud, porque frequentemente eles são usados para esclarecer a pronúncia correta em palavras que podem ser difíceis ou ambíguas.

Abaixo seguem os sinais de Nikud, ordenados conforme as vogais que representam:

תרגום Tradução	דוגמה Exemplo	שם הסימן O nome do sinal	סימן הניקוד O sinal de Nikud	התנועה והגייתה A vogal e a sua pronúncia
ali	שם sham	Kamáts קמץ	ˆ	a Como em: amor
também	גם gam	Patách פתח	-	
eu	אני ani	Chatáf Patách חטף פתח	ˆˆ	
sim	כן ken	Tsêre צירה	˙	e como em: bebê
menino	ילד ieled	Segól סגול	˘	
maravilhoso	נהדר nehedar	Chataf Segól חטף סגול	˘˘	
para onde	לָאן le'an	Shvá שווא <sup>1</sup>	˚	

תרגום Tradução	דוגמה Exemplo	שם הסימן O nome do sinal	סימן הניקוד O sinal de Nikud	התנועה והגייתה A vogal e a sua pronúncia
homem	ish איש	Chirik Malê חיריק מלא	?	i como em: índio
não	lô לא	Cholam Chaser חולם חסר	.	o como em: fogo
bom	tóv טוב	Cholam Male חולם מלא	ו	
todo	kol כל	Kamats Katan קמץ קטן <sup>2</sup>	ז	
meio-dia	tsohoráim צהריים	Chataf Kamats חטף קמץ	ז:	
bolo	ugá עוגה	Shuruk שורוק	וּ	u como em: nú
mesa	shulchán שולחן	Kubuts קובוצ	װ	
aluno	talmid תלמיד	Shvá שווא <sup>1</sup>	:	sem vogal

Comentários para a tabela:

<sup>1</sup> O Shvá pode indicar a falta de vogal ou a vogal e.

<sup>2</sup> Não há uma diferença no formato entre os sinais Kamats e Kamats Katan.

## 2. O Álef-Bet Hebraico

A escrita hebraica contém 22 letras. Todas são consoantes, mas algumas (א, ה, ו, י) também podem funcionar como indicadoras de vogal.

Existem dois tipos de alef-bet: **letras de forma** (אותיות דפוס, *otiót dfus*) – usadas para impressão; e **letras cursivas** (אותיות כתב, *otiót ktav*) – usadas na escrita à mão. As letras de imprensa raramente são usadas na escrita à mão. Por isso, enquanto é necessário saber reconhecer estas letras, o estudante de hebraico não precisa praticar a sua escrita.

Cinco das letras hebraicas – כ, מ, נ, פ, צ – têm uma forma especial (chamada **אות סופית**, *ót sofit*) quando usadas como a última letra em uma palavra.

A língua hebraica, como outras línguas semíticas, é escrita da direita para a esquerda.

A caligrafia de cada letra cursiva está de acordo com a direção geral da escrita. Quando se escrevem letras hebraicas, é importante observar e seguir a ordem correta do traço, o ponto inicial de cada traço, e o seu ponto final. Seguir rigidamente as regras de caligrafia de cada letra é a chave para uma escrita fluente. Seguem abaixo as 22 letras hebraicas:

תרגום Tradução	דוגמה Exemplo	הגייה Pronúncia	שם האות O nome da letra	האות A letra	
				כתב Letra Cursiva	דפוס Letra de Forma
homem	ish איש	Um som gutural e não aspirado. Parecido com o H no português. Equivalente ao som inicial que precede as vogais em palavras como: “homem”, “hoje” ou “hino”	Álef אלף	א	א
aqui não primeiro	can כאן lô לא rishon ראשון	Um indicador de vogal, geralmente para a vogal <b>a</b> , mas algumas vezes para outras vogais.			
filho bom	ben בן tóv טוב	<b>b</b> , como em “bebê” <b>v</b> , como em “violino”	Bet בית	ב	ב <sup>1</sup>
também	gam גם	<b>g</b> , como em “gato”	Guímel גימל	ג	ג
bandeira	déguel דגל	<b>d</b> , como em “dado”	Dálet דלת	ד	ד
montanha	har הר	<b>h</b> , som aspirado, não existe em português, como o h em “how” no inglês. O melhor é pronunciar como uma letra muda, como o álef.	He הא	ה	ה
você (m.) café aqui	atá אתה café קפה pô פה	Um indicador de vogal, geralmente para a vogal <b>a</b> ou <b>e</b> , mas algumas vezes para a vogal <b>o</b>			
rosa	vêred ורד	<b>v</b> , como em “violino”, um som idêntico ao da letra <b>v</b>			
bom gato	tóv טוב chatul חתול	Um indicador de vogal para as vogais <b>o</b> ou <b>u</b>	Vav וו	ו	ו
barato	zól זול	<b>z</b> , como em “zebra”	Záin זין	ז	ז

תרגום Tradução	דוגמה Exemplo	הגייה Pronúncia	שם האות O nome da letra	האות A letra	
				כתב Letra Cursiva	דפוס Letra de Forma
amigo	חבר chaver	<b>ch</b> , como o RR (carro) no português, ou o “j” do espanhol.	Chet חית	ח	ח <sup>2</sup>
bom	טוב tóv	<b>t</b> , como em “tatu”	Tet טית	ט	ט
menino	ילד iéled	<b>i</b> , como em “iêmen”	Iod יוד	י	י
homem	איש ish	Um indicador de vogal, geralmente para a vogal <b>i</b>			
sim comer	כן ken אוכל ochel	<b>k</b> , como em “kátia” <b>ch</b> , como o RR (carro) no português, ou o “j” em espanhol	Kaf כף Chaf כף	כ	כ <sup>1</sup>
rei	מלך mélech	<b>ch</b> , como o RR (carro) no português, ou o “j” em espanhol	כף סופית Chaf Sofit	ך	ך <sup>3</sup>
não	לא lo	<b>l</b> , como em “lago”	Lamed למד	ל	ל
rei	מלך mélech	<b>m</b> , como em “mãe”	Mem מס	מ	מ
ali	שם sham	<b>m</b> , como em “mãe”	מס סופית Mem Sofit	ם	ם <sup>3</sup>
neto	נכד néched	<b>n</b> , como em “nota”	Nun נון	נ	נ
aqui	כאן can	<b>n</b> , como em “nota”	נון סופית Nun Sofit	ן	ן <sup>3</sup>
livro	ספר sêfer	<b>s</b> , como em “sofá”	Samech סמך	ס	ס
cidade	עיר ir	Um som gutural não aspirado, idêntico ou da letra א	Áin אין	ע	ע <sup>4</sup>
flor onde	פרח perach איפה eifo	<b>p</b> , como em “peteca” <b>f</b> , como em “formiga”	Pê פה	פ	פ <sup>1</sup>
praia	חוף chóf	<b>f</b> , como em “formiga”	פה סופית Pê Sofit	ף	ף <sup>3</sup>
sombra	צל tsel	<b>ts</b> , como em “tsunami”	Tsadi צדי	צ	צ

תרגום Tradução	דוגמה Exemplo	הגייה Pronúncia	שם האות O nome da letra	האות A letra	
				כתב Letra Cursiv a	דפוס Letra de Forma
árvore	ets עץ	Tz, como em “quetzal”	צדי סופית Tsadi Sofit	צ	ץ <sup>3</sup>
levantar	kam קם	k, como em “kátia” um som idêntico ao da letra כ	Kof קוף	ק	ק
querer	rotsê רוצה	r, como “maré”.	Resh ריש	ר	ר
paz, olá feliz	shalom שלום Same'ach שמח	sh, como o som de x de “xícara” s, como em “sofá”, um som idêntico ao da letra ש	Shin שין	ש	ש <sup>5</sup>
obrigado/a	todá תודה	t, como em “tatu”, um som idêntico ao da letra ט	Tav תו	ת	ת

#### Comentários para a tabela:

<sup>1</sup> Quando o sistema de vogais (nikud) é usado, os dois sons das letras ב, כ e פ são distinguidos pela existência ou ausência de um ponto no meio da letra: ב – som de **b**; כ – som de **v**; פ – som de **k**; כ – som de **ch** (“rr” como na palavra “carro”); פ – som de **p**; and פ – som de **f**.

<sup>2</sup> A pronúncia ashkenazi da letra נ é idêntica à pronúncia da letra כ. Entretanto, a pronúncia sefaradi desta letra, que melhor preserva a sua pronúncia original, é o som gutural que existe no idioma árabe, por exemplo, na palavra “habibi”.

<sup>3</sup> As letras כ, מ, נ, פ e צ todas têm uma forma especial quando usadas como a última letra de uma palavra.

<sup>4</sup> A pronúncia ashkenazi da letra ט é idêntica à pronúncia da letra א. Entretanto, a pronúncia sefaradi desta letra, que melhor preserva a sua pronúncia original, é o som gutural que existe no idioma árabe, por exemplo, no nome do país Iraque (עירק), que difere do nome Irã (איראן).

<sup>5</sup> Quando o nikud é usado, as duas pronúncias da letra ש são indicadas por um ponto do lado direito ou do lado esquerdo, em cima da letra: ש – som de **sh**; and ש – som de **s**.

## שיעורי בית Deveres de casa

1. Qual letra está faltando na sequência? Escreva e diga o seu nome:
1. איזו אות חסרה ברצף האותיות?  
כתבו אותה ואמרו את שמה:

1. אק\_\_דה

2. דהל\_\_ט'

3. חט'כ\_\_נס

4. נס\_\_פ3

5. סעפ3ק\_\_שת

6. א\_\_דדה\_\_זחט\_\_כפ\_\_נסעפ\_\_קר\_\_ת

7. פכד\_\_ולח\_\_יכפ\_\_נסעפ\_\_קרע\_\_



2. Escreva quantas palavras você puder que:

a. Comecem com as letras seguintes (pelo menos 3 palavras por letra):

א, ב, ה, י

b. Terminem com as letras seguintes (pelo menos 3 palavras por letra):

ה, ת, ס

2. כתבו ואמרו כמה שיותר מילים

א. המתחילות באותיות הבאות  
(לפחות 3 מילים לכל אות):

א, ב, ה, י

ב. הנגמרות באותיות הבאות  
(לפחות 3 מילים לכל אות):

ה, ת, ס

א.

א:

ב:

ה:

י:

ב.

ה:

ת:

ס:

3. O que é isso? Preencha as letras que faltam:



ב. ס\_ר



ד. כס\_



ו. ש\_ר



ח. ש\_ר



י. ר\_ר

3. מה זה? השלימו את האותיות החסרות:



א. ש\_ר



ג. ש\_ר



ה. ש\_ר



ז. ש\_ר



ט. ש\_ר

4. קראו את המילים הבאות וסדרו אותן בסדר מילוני:  
4. Leia as palavras a seguir e coloque elas em ordem alfabética:

שֹׁתֶה

אוֹכֵל

קוֹרֵא

מְדַבֵּר

עוֹשֶׂה

אִישָׁה

עִיתוֹן

מִיץ

חֶלֶב

עֵבְרִית

סְפָרְדִית

אַנְגְלִית

צְרָפְתִית

5. Marque as vogais no diálogo que soam como "a" de vermelho, "e" de amarelo, "i" de verde, "o" de azul e "u" de rosa. Depois de marcar todas as vogais, leia o diálogo.

5. בבקשה לסמן בדיאלוג את הניקוד שנשמע a באדום, e בצהוב, i בירוק, o בכחול, ו-u בוורוד. אחרי שסימנתם, אתם יכולים לקרוא את הדיאלוג.

דני : שָׁלוֹם. אֲנִי דָנִי . מִי אַתָּה?  
רותי : אֲנִי רוּתִי.  
דני : נָעִים מְאֹד. וּמִי זֹאת?  
רותי : זֹאת שִׁירָלִי. אֲנַחְנוּ חֲבֵרוֹת.  
דני : מַאיפֶה אַתָּן?  
רותי : אֲנִי מַאֲרָגְנִטִּינָה,  
וְהִיא מַאֲנִגְלִינָה, מְלוֹנְדוֹן.  
דני : אַתָּן תִּלְמִידוֹת אוֹ מוֹרוֹת?  
רותי : אֲנַחְנוּ תִלְמִידוֹת. וְאַתָּה?  
דני : גַּם אֲנִי תִלְמִיד. אֲנִי לוֹמֵד אֲנָגְלִית.  
מָה אַתָּן לוֹמְדוֹת?  
רותי : אֲנַחְנוּ לוֹמְדוֹת הִיסְטוֹרִיָה.  
אֶה, הִנֵּה הַמוֹרָה לְהִיסְטוֹרִיָה.  
לְהִתְרָאוֹת.  
דני : לְהִתְרָאוֹת.

**פתרונות לשיעורי הבית**  
**Soluções dos deveres de casa**

1. Qual letra está faltando na sequência? Escreva e diga o seu nome:
1. איזו אות חסרה ברצף האותיות?  
כתבו אותה ואמרו את שמה:

1. אבֿדָה

2. דהוֹחֵטִי

3. חטִיכֶלֶמֶס

4. נסֶעֱפֶז

5. סעֶפֶזֶקֶרֶשֶׁת

6. אבֿדָהוֹחֵטִיכֶלֶמֶסעֶפֶזֶקֶרֶשֶׁת

7. אבֿדָהוֹחֵטִיכֶלֶמֶסעֶפֶזֶקֶרֶשֶׁת

2. Escreva quantas palavras você puder que:

a. Comecem com as letras seguintes (pelo menos 3 palavras por letra): א, ב, ג, ד, ה, ו, ז

b. Terminem com as letras seguintes (pelo menos 3 palavras por letra): א, ב, ג, ד, ה, ו, ז

2. כתבו ואמרו כמה שיותר מילים

א. המתחילות באותיות הבאות (לפחות 3 מילים לכל אות):

א, ב, ג, ד, ה, ו, ז

ב. הנגמרות באותיות הבאות (לפחות 3 מילים לכל אות):

א, ב, ג, ד, ה, ו, ז

א.

א: אנו, אתה, אבא, אימא, איש, אישה, אוכל, או, אלה

ב: בית, בירה, ברלין, בוק

ג: הוא, היא, הם, הן, הינה

ד: יד, ילדה, ים, יין, ירושלים

ב.

ה: תלמידה, אישה, ילדה, גלידה, עוגה, פיצה, מורה

ו: מחברת, ילדות, מורות, עוגות, פירות, כלבות

ז: דגים, תלמידים, מורים, הם, ירושלים, ים, מים

3. O que é isso? Preencha as letras que faltam:



ב. ספֿר



ד. כסף



ו. שֶׁעון



ח. תלמידה



י. חברים

3. מה זה? השלימו את האותיות החסרות:



א. ילד



ג. מחשב



ה. איש



ז. מחברת



ט. נציג מאגד

4. קראו את המילים הבאות וסדרו אותן בסדר מילוני :  
4. Leia as palavras a seguir e coloque elas em ordem alfabética:

- (13) שוֹתֶה
- (1) אוֹכֵל
- (12) קוֹרֵא
- (5) מְדַבֵּר
- (9) עוֹשֶׂה
- (2) אִישָׁה
- (10) עִיתוֹן
- (6) מִיץ
- (4) חֶלֶב
- (8) עֵבֶרִית
- (7) סִפְרָדִית
- (3) אֲנִגְלִית
- (11) צִרְפָּתִית



5. Marque as vogais no diálogo que soam como "a" de vermelho, "e" de amarelo, "i" de verde, "o" de azul e "u" de rosa. Depois de marcar todas as vogais, leia o diálogo.

5. בבקשה לסמן בדיאלוג את הניקוד שנשמע a באדום, e בצהוב, i בירוק, o בכחול, ו-u בורוד. אחרי שסימנתם, אתם יכולים לקרוא את הדיאלוג.

דני: שלום. אני דני. מי את?  
רותי: אני רותי.  
דני: נעים מאוד. ומי זאת?  
רותי: זאת שירלי. אנחנו תברות.  
דני: מאיפה אתן?  
רותי: אני מארגנטינה, והיא מאנגליה, מלונדון.  
דני: אתן תלמידות או מורות?  
רותי: אנחנו תלמידות. ואתה?  
דני: גם אני תלמיד. אני לומד אנגלית.  
מה אתן לומדות?  
רותי: אנחנו לומדות היסטוריה.  
אה, הנה המורה להיסטוריה.  
להתראות.  
דני: להתראות.